

A Madame Désirée Artot de Padilla
SÉRÉNADE СЕРЕНАДА

Соч. 65 № 8

Слова П. КОЛЛЕНА
Перевод А. Горчаковой

Andante non troppo
con noblezza

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 3/8 time. The music is in B-flat major. The first staff has a dynamic marking of *p* and the second staff has a dynamic marking of *p*. The piece ends with a repeat sign.

p con noblezza

J'ai me dans le ra - yon de la lim - pide au.
В яр - ком све - те за - ри, бли - ста - ю - щем и

Musical score for the first line of lyrics. It includes a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part has dynamic markings of *mf* and *pp*. The vocal line has a dynamic marking of *p* and includes two measures with a '2' above the notes.

più f

ro - re Le re - flet de tes jolis yeux,
яс - ном, от - блеск ви жу дивных о - чей!*)

Musical score for the second line of lyrics. It includes a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part has dynamic markings of *p* and *pp*. The vocal line has a dynamic marking of *pp*.

*) В переводе: я люблю отблеск дивных очей.

p *più f*

Dans le chant ma - ti - nal de l'oi - seau j'aime en - co - re Lé -
 Мнѣ - ся, буд - то зву - чит в пе - нье птиц слад - ко - глас - ных лишь

pp

p

- cho de ton ri - re joy - eux. Dans le calme des
 э - хо тво - их детских ре - чей! В ли - ли и на - хо -

pp

lys j'ai - me ta paix sé - rei - ne, Dans leur pu - re - té,
 жу твой покой без - мя - теж - ный, тво - ю чист - о - ту

p *p*

ta blan - cheur; J'ai - me dans le par - fum des ro - ses
 в ней люб - лю! За - пах роз, как тво - е ды - ханье,

pp *pp*

ton ha-lei - ne Et dans leur frai - cheur, ta frai -
 слад - ко не - жен, в ро-зах я люб - лю све - жость тво -

f *mf*

p *cresc.*

mf **Piú mosso**

- cheur. Dans la merque le flux ou le re-flux a-gi - te J'ai me tes ca -
 ю.. И люб-лю я в вол-не в час бурный е при ли-ва го-рячность и

mf

- pri - ces d'en-fant, Et j'ai - me les sou-pirs de ton sein qui pal -
 вспыш-ки тво - и, люб - лю я тво - и воп-ли и го - ря по -

f

- pi - te Dans les lon - gues plain - tes du vent.
 - ры - вы в свис - те вет - ра, в шу - ме гро - зы.

f

Tempo I

ritard.

p

J'ai me la fière ar - deur dont ton coeur sent la
 Страсти пылкой тво - ей я люб - лю про - яв -

più f

flamme Dans l'é - clat du so - leil qui luit; Et j'ai - me les pu -
 ле - нье, жет о - на, точ - но солн - ца луч; лу - на в сво - ей кра -

- deurs charmantes de ton â - me Dans l'ombre chas - te
 - се стыд - ли - вой - тво - е вопло - ще - нье, *) ког - да блес - тит нам

più vivo

de la nuit. J'ai - me dans le prin - temps qui verdit, la fo - li - e
 из - за туч. В ю - ной, светлой вес - не я люб - лю воз - рож - де - нье

*) В переводе: луна стыдливостью своею - твоё воплощение.

De ta jeu-nesse et ses es-poirs; Et j'ai - me la dou - ceur de
 грез чи-стых и на-дежд тво-их; люб - лю я твою пе - чаль и

cresc.

ta mé-lan-co - li e Dans le vague dé-clin des
 страсть-ю - е - ди - не нья в ти-хом мра - ке те-ней ноч -

f **Tempo I** *p*

soirs,
 - ных, *Dans le vague dé - clin des soirs! *)*
 в ти-хом мра-ке те-ней ноч-ных!

p

pp

*) В стихотворении повторения нет.